

**「LogoVista PRO 2019」シリーズ 機能概要****■シリーズラインナップ**

- 「LogoVista PRO 2019 ベーシック」 37,905 円＋税
- 「LogoVista PRO 2019 フルパック」 85,524 円＋税

**機能概要****《新機能 1》Firefox アドオン翻訳**

インターネットブラウザの Firefox に「LogoVista PRO 翻訳アドオン for Win」として新しい機能として追加。ユーザーが設定した翻訳スタイルを利用して「ページ翻訳」「上下翻訳」など出来る他、「音声再生」等メニューパネルやコンテキストメニューから簡単に利用することが出来るようになりました。

**《新機能 2》共有フォルダマネージャ 一般ユーザの権限変更**

アイコンなどを大きく分かりやすく変更し、より使いやすい仕様へと機能を刷新しました。また、ユーザーからのご要望にお応えし、従来の機能ではスタイルの編集制限がかかっていた一般ユーザに権限を与えられるようにしました。

**《新機能 3》対訳翻訳機能拡張 選択文指定印刷機能**

対訳翻訳の印刷において、従来訳出文すべての印刷しかありませんでしたが、ユーザーが必要とする訳出文を指定して印刷できるようにしました。訳出文を持ち出して利用する際に役に立つ機能となります。

**《UP！》搭載する翻訳辞書語数がアップ！**

ベーシックでは海外のニュースサイトや専門サイトから最新の時事用語等 4 万語を追加。フルパックでは加えて、著名辞典の専門辞書を約 40 万語追加し、従来の 12 分野から 4 分野増の 16 分野を搭載しました。

**《UP！》Microsoft Office アドイン翻訳機能拡張 簡単ユーザ辞書登録**

Word 等の Office アドイン翻訳利用した編集中に、登録したい用語選択してボタン一つでユーザ辞書登録を可能としました。Office365 (デスクトップ版) にも対応。

**1) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」**

言語学の世界的権威、ハーバード大学 久野名誉教授の理論に基づいて開発された高精度「LogoVista 翻訳エンジン」を搭載。「優れた構文解析力」「精密な意味解析による適切な訳し分け」「ドキュメント単位だけでなく、文単位の自動ドメイン設定による分野別の訳語選択」「前後の単語から文脈を判断するシステム」により、常にトップレベルの翻訳精度を実現。翻訳の処理速度も大幅に向上しています。

**2) 効率的な翻訳作業を実現する「対訳翻訳」**

翻訳作業のメインエディタとなる「対訳翻訳」では、別訳語や辞書引きを専用のウィンドウでいつでも操作できるほか、前回の翻訳作業画面の続きを表示するなど、よく使う項目を起動時にメニューで表示します。また、特許・規格関連データベースをファイルメニューで簡単に呼び出すことができ、ブラウザを立ち上げることなくすぐに検索・翻訳に移れるようにするなど、作業の流れを妨げないインターフェイスとなっています。日英翻訳では、入力した日本語を、翻訳しやすい文章に変換し英語に翻訳する「日本語チェッカー」を搭載。この機能により、一段と精度の高い翻訳を実現可能となりました。さらに、日本語、英語で原文エリアへの音声入力\*が可能です。

\*事前に Windows コントロールパネルにある音声認識の設定や言語パックのインストールが必要となります。また、OS によって利用できる言語の条件やインストール方法に違いがあります。対応する OS は、Windows 10/8.1 となります。ご使用のパソコンに入力装置がない場合は、別途入力装置が必要です。

### 3) 原文と訳語の対照に便利な「訳振り」機能

英→日翻訳の際に、元の英単語に対応する訳語を並列して表示する「訳振り機能」を搭載。翻訳の検証は別訳語の選択を効率よく行えるほか、原文の大意把握などにも便利です。

### 4) 入力された日本語の文章を翻訳しやすい日本語の文章に変換「日本語チェッカー」

日英翻訳⇒【日→英→日】から【日→日→英→日】と翻訳しやすい日本語へと直してから英語に変換！この一手間入れることで翻訳精度が大幅に向上します！

### 5) 豊富な専門辞書を搭載した翻訳辞書 最大 1,119 万語 (フルパック)

最善な翻訳に欠かせない翻訳辞書。ベーシックが 658 万語 (英日辞書 359 万語 / 日英辞書 299 万語)、フルパックが 1,119 万語 (英日・日英辞書 658 万語 + 著名なビジネスシーンで使用される専門辞書合計 461 万語) を搭載します。

#### 【フルパックに収録される著名辞典の専門辞書】

- 「ビジネス・法律」 (英日 18.7 万語 / 日英 11.1 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」

【収録内容】 ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語

- 「人文社会」 (英日 32.3 万語 / 日英 25.3 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「人文社会 37 万語対訳大辞典」

【収録内容】 ビジネス、経済、政治、法律、社会、教育、美術、歴史、文化、宗教、文学、JIS、学術などの用語

- 「科学技術」 (英日 49.8 万語 / 日英 33.4 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」

【収録内容】 基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語

- 「電気・電子・情報」 (英日 21.6 万語 / 日英 13.2 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」

【収録内容】 情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語

- 「機械・工学」 (英日 17.6 万語 / 日英 11.1 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」

【収録内容】 機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語

- 「バイオ・メディカル」 (英日 28 万語 / 日英 19.1 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」

【収録内容】 バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語

- 「ビジネス」 (英日 11.7 万語 / 日英 9.1 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 ビジネス関連の用語

- 「コンピュータ・IT」 (英日 20.3 万語 / 日英 15.8 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語

- 「化学」 (英日 14.3 万語 / 日英 11.5 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 化学関連の用語

- 「機械」 (英日 13 万語 / 日英 10 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 機械関連の用語

- 「地学」 (英日 5.3 万語 / 日英 2.1 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 地学関連の用語

- 「電気」 (英日 6.8 万語 / 日英 5.6 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 電気関連の用語

- 「土木」 (英日 3.7 万語 / 日英 3.1 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 土木関連の用語

- 「農林」 (英日 2.6 万語 / 日英 2 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】農林関連の用語

●「輸送」(英日 2.6 万語/日英 2.1 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】輸送関連の用語

●「医学」(英日 23.2 万語/日英 14.4 万語)

【出典元】南山堂「医学英和大辞典」

【収録内容】医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語

## 6) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン(追加)できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Internet Explorer、Google Chrome、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。Firefox にも対応し、ウェブブラウザシェア上位 3 種に対応しました。レイアウト保持機能がある Word、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。

## 7) 複数の原文ファイルを一括翻訳する「ファイル翻訳」

原文が保存されているファイルを翻訳し、翻訳結果をファイルに保存します。複数のファイルを一度に翻訳できるほか、テキストファイル、Word 文書ファイルなど多様な形式に文書ファイルを翻訳することが出来ます。

## 8) 対応する Logovista 電子辞典を翻訳辞書として利用可能(英日翻訳)

電子辞典を翻訳辞書(英日翻訳)として使用することができます。付属以外の対応する Logovista 電子辞典も連携が可能です。対応する電子辞典(別売)は以下の通りです。

研究社 歯学英和辞典、研究社 新英和大辞典第 6 版、リーダーズ英和辞典 第 3 版、リーダーズ・プラス、リーダーズスペシャルセット 2

## 9) 翻訳の品質と効率を向上する「ユーザ辞書」

翻訳に使われる辞書の中に、利用者が独自に単語と訳語を追加することができます。特殊な単語や決まった単語訳を得たいときに便利です。あらかじめ単語と訳語のデータがあれば、一括して取り込むことも可能です。

## 10) 過去の翻訳資産を活用できる「翻訳メモリ」

既に正しい翻訳ができている原文と訳文を半自動的に登録し、以降の翻訳に活用できます。翻訳原文と類似する文章を過去に登録した翻訳資産の中から検索して、効率よく適切な翻訳結果を得られる機能です。

## 11) より正確な翻訳結果を導き出す「事例翻訳テンプレートシステム」

他の一般的な翻訳ソフトに使われている全文一致事例翻訳、すなわち、入力文がテンプレートと全文一致したときのみ事例が適用するシステムと異なり、「文」でも、どんな品詞でも適用されるシステムです。「名詞句」「副詞句」「動詞句」「形容詞句」の事例テンプレートを、ユーザ自ら追加可能で他の事例翻訳と比べて、適用率が高らかに高く、より正確な翻訳結果を導き出すことが可能です。

## 12) いつでも文献にアクセス「技術文献検索」機能

調べたい単語を日本語入力するだけで、単語を辞書引きしてから Google Scholar といった Web 上で公開されている技術文献データベースの中から目的の文献を検索できます。もちろん翻訳ソフトならではの機能として、検索結果のタイトル等を翻訳して表示します。技術文献のちょっとした検索に最適です。

## 13) 高精度 OCR ソフトで紙文書も取り込んで翻訳

高精度 OCR ソフトが付属。印刷された紙の文書をスキャナやデジタルカメラなどで画像データ化して文字をテキストとして認識して翻訳することができます。デジタル化されていない紙資料などが大量にある場面で威力を発揮します。

## 14) その他ツールも充実

英文のレターや E メール、FAX などの書式ガイド「メールの書き方」や、英語メッセージの発信に役立つ英文文字数表示や確認翻訳機能を搭載した「タイピング翻訳」など、様々な支援ツールも搭載します。

## 動作環境(詳細)

対応 OS: (すべて日本語版 32bit/64bit 対応) Windows 7 / 8.1 / 10

メモリ: お使いの OS が推奨する環境以上

ハードディスク容量:

ベーシック: 910MB 以上

フルパック: 1.3GB 以上

その他: LogoVista 電子辞典 200MB、OCR 100MB

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 11 (32bit 日本語版)

Firefox バージョン 62 以上 (32bit/64bit 日本語版)

Word 2016 / 2013 / 2010

Excel 2016 / 2013 / 2010

PowerPoint 2016 / 2013 / 2010

Outlook 2016 / 2013 / 2010

一太郎 2018 / 2017 / 2016 / 2015 / 2014

Adobe Acrobat DC (Standard、Pro) / XI / X / 9.0

※ Office 2016 のみ Office 365 デスクトップ版に対応。

※ Microsoft Office 2016、2013、2010 32bit/64bit 版に対応。

※ Adobe Reader XI, Adobe Acrobat Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能です。

機能拡張対応アプリケーション:

Google Chrome バージョン 66 以上 (32bit/64bit 日本語版)

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。